ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2/1999 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου

της 16ης Μαρτίου 1999

για τη θέσπιση των αναγκαίων κανόνων εφαρμογής του άρθρου 64 παράγραφος 1 σημεία i) και ii) και παράγραφος 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, και των κανόνων εφαρμογής του άρθρου 9 παράγραφος 1 σημεία 1 και 2 και παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 2 σχετικά με ορισμένα προϊόντα ΕΚΑΧ της ίδιας συμφωνίας

(1999/249/ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

την ευρωπαϊκή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου [1], και ιδίως το άρθρο 64 παράγραφος 3,

το πρωτόκολλο αριθ. 2 σχετικά με ορισμένα προϊόντα ΕΚΑΧ της προαναφερθείσας ευρωπαϊκής συμφωνίας και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 64 παράγραφος 3 της ευρωπαϊκής συμφωνίας προβλέπει ότι το Συμβούλιο Σύνδεσης θεσπίζει, εντός τριετίας από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, με την έκδοση σχετικής απόφασης τις αναγκαίες ρυθμίσεις για την εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2 του εν λόγω άρθρου·

ότι το άρθρο 9 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου αριθ. 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας προβλέπει ότι το Συμβούλιο Σύνδεσης θεσπίζει, εντός τριετίας από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, με την έκδοση σχετικής απόφασης, τις αναγκαίες ρυθμίσεις για την εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2 του εν λόγω άρθρου,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Εγκρίνονται οι αναγκαίοι κανόνες εφαρμογής του άρθρου 64 παράγραφος 1 σημεία i) και ii) και παράγραφος 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, και οι κανόνες εφαρμογής του άρθρου 9 παράγραφος 1 σημεία 1 και 2 και παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 2 σχετικά με ορισμένα προϊόντα ΕΚΑΧ της ευρωπαϊκής συμφωνίας, όπως παρατίθενται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Βρυξέλλες, 16 Μαρτίου 1999.

Για το Συμβούλιο Σύνδεσης

Ο Πρόεδρος

J. FISCHER

[1] ΕΕ L 357 της 31.12.1994, σ. 2.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΠΕΡΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ, ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 64 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΣΗΜΕΙΑ i) και ii) ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΣΗΜΕΙΑ 1 ΚΑΙ 2 ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ αριθ. 2 ΤΗΣ ΕΝ ΛΟΓΩ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΕΚΑΧ

Άρθρο 1

Γενική αρχή

Οι περιπτώσεις που αφορούν συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων, οι αποφάσεις ενώσεων επιχειρήσεων και κάθε εναρμονισμένη πρακτική μεταξύ επιχειρήσεων που δύνανται να επηρεάσουν, να παρεμποδίσουν, να περιορίσουν ή να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό, καθώς και οι περιπτώσεις κατάχρησης της δεσπόζουσας θέσης στο έδαφος της Κοινότητας ή της Ρουμανίας, στο σύνολό του ή σε σημαντικό τμήμα αυτού, που δύνανται να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ της Κοινότητας και της Ρουμανίας, ρυθμίζονται σύμφωνα με τις αρχές του άρθρου 64 παράγραφοι 1 και 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

Για το σκοπό αυτό, τις εν λόγω περιπτώσεις αναλαμβάνει η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΓΔ IV), από πλευράς της Κοινότητας («Επιτροπή») και η Υπηρεσία Ανταγωνισμού και το Συμβούλιο Ανταγωνισμού (ΥΑΣΑ), από ρουμανικής πλευράς.

Οι αρμοδιότητες της Επιτροπής και της ΥΑΣΑ για τη ρύθμιση των εν λόγω περιπτώσεων απορρέουν από τους ισχύοντες κανόνες των αντίστοιχων νομοθεσιών της Κοινότητας και της Ρουμανίας, ακόμη και στην περίπτωση όπου οι εν λόγω κανόνες εφαρμόζονται σε επιχειρήσεις οι οποίες βρίσκονται εκτός της αντίστοιχης επικράτειας.

Αμφότερες οι αρχές ρυθμίζουν τις εν λόγω περιπτώσεις σύμφωνα με τους ιδίους ουσιαστικούς κανόνες, και λαμβάνοντας υπόψη τις κατωτέρω διατάξεις. Οι σχετικοί ουσιαστικοί κανόνες των αρχών είναι οι κανόνες περί ανταγωνισμού της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, περιλαμβανομένου και του παράγωγου δικαίου περί ανταγωνισμού, για την Επιτροπή των ΕΚ, και ο ρουμανικός νόμος περί ανταγωνισμού αριθ. 21, της 10ης Απριλίου 1996, για την ΥΑΣΑ.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Άρθρο 2

Αρμοδιότητα αμφοτέρων των αρχών ανταγωνισμού

Οι περιπτώσεις του άρθρου 64 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν την αγορά της Κοινότητας και της Ρουμανίας και οι οποίες ενδεχομένως εμπίπτουν στην αρμοδιότητα αμφοτέρων των αρχών ανταγωνισμού, ρυθμίζονται από την Επιτροπή και την ΥΑΣΑ, σύμφωνα με τους κανόνες του παρόντος άρθρου.

1. **Κοινοποίηση**

α) Οι αρχές ανταγωνισμού κοινοποιούν αμοιβαία τις περιπτώσεις τις οποίες αναλαμβάνουν, οι οποίες, σύμφωνα με τη γενική αρχή του άρθρου 1, φαίνεται να υπάγονται στην συντρέχουσα αρμοδιότητα της άλλης αρχής.

β) Η εν λόγω κατάσταση προκύπτει ειδικότερα σε περιπτώσεις που αφορούν δραστηριότητες, οι οποίες:

— συνεπάγονται πράξεις που αντιβαίνουν τον ανταγωνισμό, και οι οποίες πραγματοποιούνται στο έδαφος της άλλης αρχής,

— έχουν σχέση με εκτελεστικές πράξεις της άλλης αρχής ανταγωνισμού,

— συνεπάγονται θεραπευτικά μέτρα τα οποία απαιτούν ή απαγορεύουν μια συγκεκριμένη συμπεριφορά στο έδαφος της άλλης αρχής.

γ) Η κοινοποίηση δυνάμει του παρόντος άρθρου, περιλαμβάνει επαρκή στοιχεία, ώστε ο αποδέκτης να δύναται να προβεί σε αρχική αξιολόγηση των συνεπειών επί των συμφερόντων του. Αντίγραφα των κοινοποιήσεων υποβάλλονται τακτικά στο Συμβούλιο Σύνδεσης βάσει της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

δ) Η κοινοποίηση πρέπει να πραγματοποιείται εκ των προτέρων, το ταχύτερον δυνατόν, και το αργότερο σε στάδιο της έρευνας, αρκετά πριν από την έκδοση απόφασης ή το διακανονισμό, ώστε να είναι δυνατόν να υποβληθούν παρατηρήσεις ή να γίνουν διαβουλεύσεις και να δύναται η επιληφθείσα αρχή να λάβει υπόψη τις απόψεις της άλλης αρχής, καθώς και να αναλάβει διορθωτική ενέργεια δυνάμει της νομοθεσίας της, για τη ρύθμιση της εν λόγω περίπτωσης.

2. **Διαβουλεύσεις και διεθνής νομική συνεργασία**

Εφόσον η Επιτροπή ή η ΥΑΣΑ θεωρούν ότι οι πράξεις που αντιβαίνουν στον ανταγωνισμό και πραγματοποιούνται στο έδαφος της άλλης αρχής, επηρεάζουν σημαντικά συμφέροντα ενός μέρους, μπορεί να ζητήσει τη διαβούλευση με την άλλη αρχή, ή μπορεί να την καλέσει να κινήσει τις κατάλληλες διαδικασίες, ώστε να αναλάβει διορθωτική ενέργεια δυνάμει της αντίστοιχης

νομοθεσίας περί πράξεων αντίθετων προς τον ανταγωνισμό. Τούτο δεν θίγει οποιαδήποτε ενέργεια που αναλαμβάνεται βάσει της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού του αιτούντος μέρους και δεν αναιρεί την πλήρη ελευθερία της αρχής προς την οποία υποβάλλεται το αίτημα να λάβει την τελική απόφαση.

3. **Εξεύρεση συμβιβαστικής λύσης**

Η αρχή ανταγωνισμού προς την οποία υποβάλλεται το αίτημα εξετάζει πλήρως και με κατανόηση τις απόψεις και τα πραγματικά παραστατικά τα οποία ενδεχομένως προσκομίζει η αιτούσα αρχή και, ιδίως, τον χαρακτήρα των πράξεων που αντιβαίνουν στον ανταγωνισμό, τις εμπλεκόμενες επιχειρήσεις και τις προβαλλόμενες επιζήμιες συνέπειες για τα σημαντικά συμφέροντα του αιτούντος μέρους.

Με την επιφύλαξη δικαιωμάτων ή υποχρεώσεων, οι αρχές ανταγωνισμού που συμμετέχουν σε διαβουλεύσεις δυνάμει του παρόντος άρθρου, προσπαθούν να εξεύρουν αμοιβαία αποδεκτή λύση λαμβάνοντας υπόψη τα εμπλεκόμενα σημαντικά συμφέροντα αμφότερων των μερών.

Άρθρο 3

Αποκλειστική αρμοδιότητα μιας αρχής ανταγωνισμού

1. Οι περιπτώσεις που υπάγονται στην αποκλειστική αρμοδιότητα μιας αρχής ανταγωνισμού, σύμφωνα με την αρχή του άρθρου 1, και οι οποίες δύνανται να βλάπτουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου μέρους, διακανονίζονται αφού ληφθούν υπόψη οι διατάξεις του άρθρου 2 καθώς και οι αρχές που εκτίθενται κατωτέρω.

2. Ειδικότερα, όταν μια από τις αρχές ανταγωνισμού προβαίνει σε έρευνα ή κινεί διαδικασία, σε περίπτωση κατά την οποία διαπιστώνεται ότι θίγονται σημαντικά συμφέροντα του άλλου μέρους, η επισπεύδουσα αρχή κοινοποιεί την περίπτωση αυτή στην άλλη αρχή, χωρίς επίσημο αίτημα της τελευταίας.

Άρθρο 4

Αίτηση πληροφοριών

Εφόσον η αρχή ανταγωνισμού ενός μέρους διαπιστώνει ότι μια περίπτωση, η οποία υπάγεται στην αποκλειστική ή συντρέχουσα αρμοδιότητα του άλλου μέρους, θίγει σημαντικά συμφέροντα του πρώτου μέρους, μπορεί να ζητήσει πληροφορίες σχετικά με την περίπτωση αυτή από την επισπεύδουσα αρχή.

Η επισπεύδουσα αρχή παρέχει επαρκή στοιχεία στο βαθμό που δύναται και σε στάδιο της διαδικασίας αρκετά πριν από την έκδοση απόφασης ή το διακανονισμό, ώστε να μπορούν να ληφθούν υπόψη οι απόψεις της αιτούσας αρχής.

Άρθρο 5

Απόρρητος και εμπιστευτικός χαρακτήρας των πληροφοριών

1. Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 64 παράγραφος 7 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, δεν απαιτείται από τις αρχές ανταγωνισμού να παρέχουν πληροφορίες στην άλλη αρχή, εφόσον η κοινολόγηση των εν λόγω πληροφοριών στην αιτούσα αρχή απαγορεύεται βάσει της νομοθεσίας της αρχής η οποία διαθέτει τις πληροφορίες, ή είναι ασυμβίβαστη με σημαντικά συμφέροντα του μέρους, η αρχή του οποίου διαθέτει τις πληροφορίες.

2. Έκαστη αρχή συμφωνεί να διατηρήσει, κατά το δυνατόν περισσότερο τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των πληροφοριών που της παρέχει εμπιστευτικά η άλλη αρχή.

Άρθρο 6

Απαλλαγές κατά κατηγορίες

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 64 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, όπως προβλέπεται ανωτέρω στα άρθρα 2 και 3 των εν λόγω κανόνων εφαρμογής, οι αρχές ανταγωνισμού εξασφαλίζουν την πλήρη εφαρμογή των αρχών που περιέχονται στους κανονισμούς περί απαλλαγών κατά κατηγορίες που ισχύουν στην Κοινότητα. Η ΥΑΣΑ ενημερώνεται σχετικά με κάθε διαδικασία που αφορά την έγκριση, κατάργηση ή τροποποίηση απαλλαγών κατά κατηγορίες από την Κοινότητα.

Στην περίπτωση κατά την οποία η ρουμανική πλευρά έχει σοβαρές αντιρρήσεις όσον αφορά τους κανονισμούς περί απαλλαγής κατά κατηγορίες, και αφού ληφθεί υπόψη η προσέγγιση των νομοθεσιών, όπως προβλέπεται στην Ευρωπαϊκή συμφωνία, πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις στο Συμβούλιο Σύνδεσης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9.

Οι ίδιες αρχές εφαρμόζονται όσον αφορά άλλες σημαντικές μεταβολές της πολιτικής περί ανταγωνισμού της Κοινότητας ή της Ρουμανίας.

Άρθρο 7

Έλεγχος συγκεντρώσεων επιχειρήσεων

Όσον αφορά τις συγκεντρώσεις επιχειρήσεων που εμπίπτουν στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1989, σχετικά με τον έλεγχο συγκεντρώσεων των επιχειρήσεων [1], και οι οποίες έχουν σημαντικό αντίκτυπο στη ρουμανική οικονομία, η ΥΑΣΑ μπορεί να εκθέσει την αποψή της κατά τη διάρκεια της διαδδικασίας λαμβάνοντας υπόψη τα χρονικά όρια, όπως προβλέπεται στον προαναφερθέντα κανονισμό. Η Επιτροπή θα λάβει δεόντως υπόψη αυτή την άποψη, με την επιφύλαξη των διαδικασιών που έχουν ήδη κινηθεί στο πλαίσιο των αντίστοιχων νομοθεσιών περί ανταγωνισμού.

Άρθρο 8

Ενέργειες ήσσονος σημασίας

1. Οι πράξεις που αντιβαίνουν στον ανταγωνισμό, οι οποίες έχουν αμελητέες συνέπειες στο εμπόριο μεταξύ των μερών ή στον ανταγωνισμό, δεν καλύπτονται από το άρθρο 64 παράγραφος 1 της ευρωπαϊκής συμφωνίας και, συνεπώς, δεν διέπονται από τα άρθρα 2 έως 6 των εν λόγω κανόνων εφαρμογής.

[1] ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) 1310/97 (ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1).

2. Κατά την έννοια της παραγράφου 1, θεωρείται εν γένει ότι οι συνέπειες είναι αμελητέες όταν:

— ο συνολικός ετήσιος κύκλος εργασιών των επιχειρήσεων που συμμετέχουν δεν υπερβαίνει τα 200 εκατομμύρια Ecu, και

— τα αγαθά ή υπηρεσίες που αποτελούν το αντικείμενο της συμφωνίας, καθώς και τα λοιπά αγαθά ή υπηρεσίες των επιχειρήσεων που συμμετέχουν και οι οποίες θεωρούνται από τους χρήστες ισοδύναμες λόγω των χαρακτηριστικών τους, των τιμών και της προτιθέμενης χρήσης, δεν αντιπροσωπεύουν περισσότερο από 5 % της συνολικής αγοράς για τα εν λόγω αγαθά ή υπηρεσίες στον χώρο της κοινής αγοράς και της ρουμανικής αγοράς που καλύπτει η συμφωνία.

Άρθρο 9

Συμβούλιο Σύνδεσης

1. Στην περίπτωση που οι προβλεπόμενες στα άρθρα 2 και 3 διαδικασίες δεν οδηγήσουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση, καθώς και στις άλλες περιπτώσεις που αναφέρονται ρητά στους παρόντες κανόνες εφαρμογής, γίνεται ανταλλαγή απόψεων στο Συμβούλιο Σύνδεσης, αφού το ζητήσει ένα μέρος και εντός τριών μηνών από το αίτημα.

2. Ύστερα από αυτή την ανταλλαγή απόψεων, ή ύστερα από το πέρας της προαναφερόμενης στην παράγραφο 1 προθεσμίας, το Συμβούλιο Σύνδεσης μπορεί να υποβάλει τις αναγκαίες συστάσεις για τη διευθέτηση των εν λόγω περιπτώσεων, με την επιφύλαξη του άρθρου 64 παράγραφος 6 της ευρωπαϊκής συμφωνίας. Στις συστάσεις αυτές, το Συμβούλιο Σύνδεσης μπορεί να λάβει υπόψη κάθε περίπτωση κατά την οποία η αρχή στην οποία υποβλήθηκε η αίτηση δεν μπόρεσε να διατυπώσει την άποψή της προς την αιτούσα αρχή εντός της προθεσμίας, που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

2. Οι διαδικασίες του Συμβουλίου Σύνδεσης δεν θίγουν οποιαδήποτε ενέργεια λαμβάνεται βάσει της σχετικής νομοθεσίας περί ανταγωνισμού που ισχύει στο έδαφος των μερών.

Άρθρο 10

Αρνητική σύγκρουση αρμοδιοτήτων

Εφόσον η Επιτροπή των ΕΚ και η ΥΑΣΑ θεωρούν ότι δεν είναι αρμόδιες για να επιληφθούν περίπτωσης βάσει της σχετικής τους νομοθεσίας, πραγματοποιείται ανταλλαγή απόψεων στο Συμβούλιο Σύνδεσης, κατόπιν αιτήσεως. Η Κοινότητα και η Ρουμανία καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να εξεύρουν αμοιβαία αποδεκτή λύση λαμβάνοντας υπόψη τα αντίστοιχα σημαντικά συμφέροντα, με την υποστήριξη του Συμβουλίου Σύνδεσης, το οποίο μπορεί να υποβάλει τις κατάλληλες συστάσεις, με την επιφύλαξη του άρθρου 64 παράγραφος 6 της Ευρωπαϊκής συμφωνίας και των δικαιωμάτων κάθε κράτους μέλους των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εκ των αντίστοιχων κανόνων του περί ανταγωνισμού.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ (ΕΚΑΧ)

Άρθρο 11

Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα

Οι διατάξεις που περιέχονται στα ανωτέρω άρθρα 1 έως 6 και 8 έως 10 εφαρμόζονται στον τομέα του άνθρακα και χάλυβα, όπως αναφέρεται στο πρωτόκολλο αριθ. 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ

Άρθρο 12

Γλώσσες

Η Επιτροπή των ΕΚ και η ΥΑΣΑ προβλέπουν τις πρακτικές ρυθμίσεις για την αμοιβαία συνδρομή ή κάθε άλλη κατάλληλη λύση, ιδίως όσον αφορά το θέμα των μεταφράσεων.